

Franckesche Stiftungen zu Halle

Neue Grammatica, woraus die Frantzösische Sprache sehr leicht und gründlich zu lernen

Du Buisson, Pierre Lermite

Hamburg, 1709

VD18 13119826

Tu Trafic & de toute sorte de Marchandises. Chapitre vînt-Cinquième.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permission, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-201645

Quatre Francs, 4. Marck
 Lübisck.
 Cent Sous, 5. Marck.
 un Ecu d'or, ein Rthlr.
 27. f.
 un demi écu d'or, 38. und
 ein halber f.
 un Ducat, 6. Marck.
 un demi Souverain, 9.
 Marck.
 un Souverain, 18. Marck.
 un Lis d'or, 7. Marck.
 un Louis d'or, 11. Marck.

un demi Louis d'or, 5.
 Marck. 8. f.
 une Pistole, eine Pistolet/11.
 Marck.
 une demi Pistole, eine halb
 be Pistole/5. Marck/8. f.
 une Double Pistole, 22.
 Marck.
 un quadruple, 44. Marck.
 un jacobus, 14. Marck. 8. f.
 une Guinée, 14. Marck.
 une Noble à la Rose, ein
 Rosenobel.

Tu Trafic & de toute
 sorte de Marchandises.

*Chapitre vint-Cinqui-
 ème.*

UNe Ville Marchande,
 eine Handel-Stadt.
 Lever boutique, einen La-
 den auffrichten.
 Mener par charoi, auff der
 Achsen führen.
 par Mer, auff der See.
 par Eau, zu Wasser.
 Voiturier, führen.
 Charger, laden.
 Décharger, abladen.
 Embaler, einpacken.
 Débaler, auspacken.

Von Handlung und
 allerhand Waaren.

Das fünf und zwanzig-
 ste Capitel.

Enfoncer un Tonneau,
 ein Faß zuschlagen.
 Défoncer un Tonneau,
 ein Faß ausschlagen/aus-
 räumen. (haben.
 Avoir le debit, Vertrieb
 Vendre en gros, Stück-
 weise verkaufen.
 Vendre en detail, Ellen o-
 der Pfundweise verkaufen
 Vendre à Credit, auf Borg
 verkaufen.
 Faire emplette, lever des
 Ccc 5 Eto.

Etofes, Waaren ein	un Chanteau, ein kleiner
Fauffen.	Nest.
de la Mercerie, Krämerey.	un Echantillon, ein Stab
Etaler, mettre en parade,	le oder Muster.
ausstellen/ auslegen.	la Lisière, die Egge.
Conter, zählen/ rechnen.	du Brocard, Brocard.
un Compte, eine Rechnung	de la Ratine, Ratin.
la Payement, die Bezah-	du Droguet, Droget.
lung.	de la Soye, Seide.
un Journal, ein Tagbuch.	de la Serge, Scharse.
les Frais, die Unkosten.	de la Revêche, de la Frise,
le Profit, der Profit.	frisirt Boy.
le Gain, der Gewinn.	du Carizé, Kirsey.
la Perte, der Schade.	du Burat, Münch-Boy.
la Foire, die Messe.	de l'Etamine, härten Zeug/
une Bale, ein Balle.	oder leicht Wolle Scharsch.
un Balot, ein kleiner Bal-	du Bureau, de la Bure,
len.	schlecht grau Tuch.
une pièce de Drap, ein	du Tafetas, Tafft.
Stück Tuch.	du Camelot fil retors, ge-
du Drap de Soye, Seiden	stärket Camelot.
Tuch.	Tafetas double, gestärket
du Drap de Laine, Wol-	Taffet.
len Tuch.	Tafetas changeant, Wie-
Fin, fein.	derscheinend Taffet.
Gros, grob.	du Tafetas des Indes, In-
Médiocre, mittelmäßig.	dianischer Taffet.
Fort, starck.	du Satin, Atlas.
Lâche, los.	du Tabis, Tobin.
moileus, Wollen-reich/	du Crêpe, Flor.
sanfft.	du Crepon, Crepun.

de la
li
de la
du V
de la
m
de la
m
de
Velo
se
du C
E
Can
E
du I
de la
tu
du g
pol
du
C
une
l
Pea
Pea
d
Pea
l
Pea
de

de la Mouffeline, Muffelin.	peau de Chevreuil, Rehes Leder.
de la Gaze, Gase.	du Basin, Bombasin / eine Art Linnen.
du Velours, Sammet.	de la Futaine, Barchet.
de la Panne, glatter Sammet.	Futaine à grains d'orge, Gänse-Flugen Barchet.
de la Pluche, Plüsch Sammet.	du Bougran, Schetter.
de la tripe de Velours, Trip / Sammet.	du Treillis, Trilch.
Velours de Gènes, Genueser Sammet.	du Bast, ou étofe d'écorce d'arbre, Baumforch Tuch.
du Camelot, Camelot / oder Camels-Haaren Zeug.	du Canevas, Cannevas.
Camelot ondé, gewässert Camelot.	de la Baleine, Fischbein.
du Baracan, Barackan.	du Galon d'or, gülden Gal launen.
de la Ferendine, eine Satzung Röm. Sarsch.	du Clinquant d'argent, gezogene silberne Galau nen.
du gros de Naples, Neapolitanisch Seiden Tuch.	de la Soye à coudre, Nähseide.
du Drap d'Or, gülden Stüch.	de la Soye à piquer, Steps Seide.
une peau d'Elant, eine Elendshaut.	de la filoselle, grobe Seide.
Peau de Cerf, Hirsch Leder.	un Echeveau, ein Strang.
Peau de Buffle, Büffels Leder.	du Filet, Zwirn.
Peau de Chamois, Gems Leder.	de la Filasse, Flachs.
Peau de Senteur, wohlriechend Leder.	un peloron, ein Knaul.
	une Canetille, klein dünn Schmirlein.
	de la Crepine, lang gestrickte Francken,

de

de la Frange, Franzen.
 du Cordonner, Schnürlein
 une Freluche, Spiglein o-
 ben auff die Knöpfe.
 du Galon, Galaun.
 de la Gance, Seiden-
 Schnürlein.
 un Bouton, ein Knopff.
 une grosse de Boutons, 12.
 Duzent Knöpfe.
 une Douzaine, ein Du-
 zent.
 des Boutons d'or, güldene
 Knöpfe.
 des Boutons d'argent, sil-
 berne Knöpfe.
 Boutons d'orfevrie, ,
 Knöpfe von Gold-
 schmieds Arbeit.
 Boutons de filagrame, ge-
 zogene Drat Knöpfe.
 de Laiton, von Messing.
 d'Etain, von Zinn.
 d'Acier, von Stahl.
 de Verre, von Glas.
 de Crin, von Pferdehaaren.
 de Soye, von Seiden.
 de Laine, von Wolle.
 de poil de chameau, von
 Cameels haaren.
 d'Agate, von Agtstein.
 d'Yvoire, von Elfenbein.

un Peigne, ein Kamm.
 d'Ecaille de Tortuë, von
 Schildkröten.
 de Bouis, von Buchs-
 baum.
 d'Erable, von Mas holder-
 baum.
 de Corne, von Horn.
 des Broses, Bürsten.
 une Enclume, ein Ambos.
 un Marteau, ein Hammer.
 un Outil, ein Werkzeu-
 g.
 un Hameçon, ein Fisch-
 Angel.
 des Ciseaux, eine Scheer.
 des Forces, eine Schaaf-
 Scheer.
 une Serpette, ein Schnitz-
 Messer.
 un Poinçon, ein Pfriem.
 une Etrille, ein Striegel.
 une Sie, eine Säge.
 un Canif, ein Federmesser.
 une Gaine, eine Scheide.
 un Soufflet, ein Blasbalg.
 un Rasoir, ein Scheermes-
 ser.
 une Lancette, ein Läß-
 Eisen.
 une flamette, eine Flitz-
 eine Art von Lasseisen.

une

une Eponge, ein Schwamm.	une Main, ein Buch 24.
un Sifflet, ein Pfeifflein.	Bogen.
un Compas, ein Circfel.	une Feuille, ein Bogen.
de la Cire, Wachs.	du Papier doré, verguldet
de la Cire d'Espagne, Sie-	Papier.
gellack.	Timbré, gestampelt.
de la Toile, Leinwand.	Reglé, liniret.
du Cambrai, Camier-Tuch.	Papier d'Imprimerie,
de la Toile d'Ortie, Nessel-	Druck-Papier.
Tuch.	Papier de Poste, Post-Pa-
Toile de Hollande, Hol-	pier.
ländisch Tuch.	Papier gris, grau Papier.
du Coton, Catun/Baum-	Papier à brouillon, Klitter-
wollen.	Papier.
Figuré, imprimé, bund oder	Papier brouillard, Sudel-
gedruckt.	Papier.
une Aiguille, eine Nadel.	des Tablettes, Schreib-
une Epingle, eine Steckna-	Tafel.
del.	une Touche, ein Griffel.
une eguillette, ein	un portecrayon, eine Bley-
Schnurband.	weiß-Feder.
une Bourse, ein Beutel.	un Regle, ein Linial.
une Gibecière, eine Hang-	des Epicerie, Gewürze.
Tasche.	du Sucre, Zucker.
une paillette d'or, eine gül-	Royal, der allerfeinste.
dene Glitter.	Candi, Candis.
du Papier, Papier.	Commun, gemein.
un Bale, ein Ballen 10.	de la Cassonade, Puder-
Rieß.	Zucker.
une Rame, ein Riß 20.	du Syrop, Syrup.
Buch.	du Poivre, Pfeffer.

un

un Cornet de Papier, eine
Düte oder Taute.
du Gingembre, Ingber.
de la Canelle, Caneel.
une Muscade, eine Muscat-
Nuß.
du Macis, Muscatenblum.
un Clou de Girofle, ein
Nägelschen.
de l'Ambre, Ambra.
du Musc, Mosc/ Biesem.
de la Civette, Zibet.
du Saffran, Saffran.
de la Coriandre, Corian-
der.
des Cubebes, Cubeben.
une Pistache, eine Pistas-
sche.
du Miel, Honig.
une Amande, eine Man-
del.
douce ou amère, süß oder
bitter.
une Grenade, ein Granat-
Apffel.
une Darte, ein Dattel.
une Ecorce, ein Korck oder
Schelle.
de la Casse, Casien.
du Baume, Balsam.
du Tartre, Weinstein.
des Graines de Paradis,

Paradies-Rönnlein.
du Benjoin, Bensuin.
une Olive, eine Olive.
de l'Huile, Oehl.
de Nois, von Waldnüssen.
d'Olives, von Oliven.
de Lin, von Leinsaamen.
de Navette, von Rübesa-
men oder Saat.
du Vitriol, Vitriol.
de la Couperose, Kupffer-
Wasser.
du vert de Gris, Span-
grün.
de l'Ocre, Ockergeel.
de l'Alun, Alaun.
de la Gomme, Gummi.
de l'Amidon, Andon.
du Bleu, Blau.
de l'Empois, Stärcke.
du Bolus, Armenischer Bo-
lus.
du Bois de Bresil, Brasili-
en-Holz.
de la Glu, Vogel-Leim.
du Goudron, Schiffech.
de la Pois, (Poix) Pech.
de la Pois refine, Hart-
de la Cole de Menuisier,
Schnittger-Tischer-Leim.
de la Cole de Poisson, Fisch-
Leim/ Hausen-Blase.

de l
une
du S
de l
ge
du C
de l
C
une
un T
de
une
Se
de la
jer
de
du Sa
C
du Sa
C
une S
K
du So
de la
du N
C
un Cl
un De
fel.
un De
ger

de l'Encens, Weyrauch.
 une Nois de Gale, ein Gall-
 Apffel.
 du Storax, Storax.
 de l'Oripeau, dünn geschla-
 gene Kupffer-Blätter.
 du Côtôn, Baumwolle.
 de l'Ouate, vate/ Flocken/
 Seide.
 une Boite, eine Schachtel.
 un Tambourin, eine Kin-
 der-Trommel.
 une Aigrerte, ein Reyger-
 Feder-Busch.
 de la Soude, Soudure, das
 jenige / damit man löh-
 det.
 du Savon Blanc, Spanische
 Seiffe.
 du Savon noir, schwarze
 Seiffe.
 une Savonetté, eine Seiff-
 Kugel.
 du Soufre, Schwefel.
 de la Craye, Kreyde.
 du Noir à noircir, Schuh-
 Schwärze.
 un Clou, ein Nagel.
 un Des à jouer, ein Würf-
 fel.
 un Dés à coudre, ein Sim-
 gerhut.

une verge à coudre, ein
 Nähering.
 du Liège, Pantoffelholz.
 un Grelot, eine runde
 Schelle.
 une Poupée, eine Puppe.
 un Burin, ein Grabeisen.
 une Ecritoire, eine Schreib-
 Lade oder Zeug.
 un Patron, ein Muster oder
 Modell.
 une Forme, eine Leiste.
 des Semences, Saat.
 des Pastilles, Rauchker-
 lein. (Küglein.
 des Muscadins, Biesem-
 une Chausse pié, ein An-
 zieher.
 un Damier, ein Bretspiel.
 un Pion, ein Brettstein.
 de la Soye de Porc,
 Schweinsbürsten.
 du Tabac, Tobac.
 une Pipe, eine Pfeiffe.
 des Pincés, Kneiffzange.
 une Alêne, eine Schuster-
 Nhl.
 du Café, Cave/oder Caffe.
 du Chocolate, Schocolat.
 du Thé, Thee.
 un Pain d'épices, ein Ho-
 nigkuchen.

un

un Sac, ein Sack.
 une Couverture, eine
 Pferd-oder Bette-Decke.
 des bales de Plomb, Bley-
 Kugeln.
 de gros Plomb, grob Ha-
 gel.
 de la Dragée, klein Hagel.
 de la Fisselle, Segelgarn.
 une Canne, ein Spanisch
 Reit oder Rohr.
 un Baton, ein Stecken/
 Stab.
 un Hausscou, ein Har-
 nisch-Krage.
 une Housse, Schabrack.
 un Coussin, à faire de la
 dentelle, ein Spitzen-
 Kissen.
 un Fuseau pour la dentel-
 le, Spitzen-Spindel.
 une Pelote, ein rundes
 Stecknadel-Kissen.
 une Plume, un Ornement,
 eine Feder zur Zierrath.
 une Cantine, ein Flaschen-
 Futter.
 des Lunettes, eine Brill.
 des Lunettes de longue
 vue, ein Fern-Glas oder
 Perspectiv.
 du Cumin, Kümmel.

une Pilule, eine Pille.
 un miroir ardent, ein
 Brenn-Glas.
 un Curedent, ein Zahn-
 Stecher.
 un Cure-oreille, ein Ohr-
 Löffel.
 un Volant, ein Volant oder
 Feder-Ballen.
 une Raquette, ein Racket.
 un Balon, ein Ballon.
 une Bale de Cuir, ein ledern
 Ball.
 Jeu de patime, un tripot,
 ein Ballen-Haus.
 un Batoir, ein Schläger.
 du Carton, dickes Kartonn
 Papier.
 du Parchemin, Pergament.
 du Fil d'Archal, eisen oder
 Messinger Draht.
 de l'onguent de Nurem-
 berg, Nürnbergisch Pfla-
 ster.
 une Aiguille, eine Nähn-
 Nadel.
 une Eguille d'Embaler,
 eine Packnadel.
 du fer blanc, Blech.
 de la Mouffe, Ros.
 une Chasse-mouche, eine
 Fliegenklappe.

de l'a
 de l'a
 Hon
 ser.

Du C
 d'

LE
 le Pap
 la Tia
 se.
 un Pa
 arch
 un Ca
 un Cl
 Car
 un Pri
 un Ar
 Bis
 un Ev
 un Su
 Bis
 un Mi
 Mü
 un Cro
 Sto